

Urdu transcript:

ڈاکٹر شمیم: خاص طور پر آپ کو پاکستانی معاشرے کی ایک بات ضرور سامنے لانا پسند کروں گی اور وہ یہ ہے کہ پاکستانی معاشرے کے اندر ایک بات جو ہے وہ سب سے بڑی یہ ہے کہ ابھی تک ہمارے ہاں ایک صورتحال یہ ہے کہ خواتین جو ہیں ان کے اندر تعلیم کا ratio

جو ہے بہت کم ہے۔ آج بھی مطلب یہ ہے کہ مختلف علاقوں کے اندر، مختلف قومیتوں کے اندر، وہ مطلب یہ کہ رسم و رواج کے قیود میں جو ہیں، وہ پوری طریقے سے، مطلب یہ کہ، ابھی گرفتار ہیں۔ اور حالانکہ یہ بات ضرور ہے کہ جہاں دنیا کے اندر ضروریات بڑھی ہیں، مہنگائی بڑھی ہے اور مطلب یہ کہ جدید روئے بڑھے ہیں، تو اس میں ایک بات یہ ضرور ہوئی ہے کہ عورت کو گھر چلانے کیلئے آزادی بھی ملی ہے اور وہ معاشی ترقی کے اندر پورے طریقے سے مردوں کے شانہ بشانہ آگے بڑھی ہیں۔ اور اس میں مطلب یہ کہ بہت سی چیزیں ٹوٹی ہیں، بہت سی

bonds

ٹوٹی ہیں، بہت سی

chains

ٹوٹی ہیں، لیکن ابھی بھی عورتوں کی تعلیم کم ہے اور دوسری سب سے بڑی بات یہ ہے کہ وہ خاندانی فیصلوں کے اندر آج بھی، مطلب گاؤں کے اندر اور مختلف قومیتوں کے اندر، اتنی آزاد نہیں ہیں جتنی ان کو برابر کی آزادی ملنی چاہیے۔

آزادی سے میری مراد ہرگز یہ نہیں ہے کہ آزادی کا وہ استعمال ہو جس سے انسانی رشتہ، انسانی اہترام اور انسانی ترقی کو نقصان پہنچے۔ بلکہ آزادی سے میری مراد یہ ہے کہ ایک خاتون جو بیٹی کی صورت میں، بہن کی صورت میں، بیوی کی صورت میں، ماں کی صورت میں، ایک پوری زندگی میں کردار ادا کرتی ہے مختلف اعتبار کے اندر، اس کو اس بات کی سہولیت ہو کہ اسے پڑھنے کے مواقع ملیں، اس کو

human rights

کے طور پر تمام اپنی زندگی کو بسر کرنے کیلئے، اس چیز کو، اس زندگی کو منتخب کرنے کے مواقع ملیں، اس کو پوری طریقے سے معاشی کاموں کے اندر

participation

کے مواقع ملیں۔ کوئی بھی معاشرہ، اسے مرد اور عورت دونوں کی ضرورت ہوتی ہے۔ اور اگر دونوں مل کر اس معاشرے کے اندر ایک بہت ہی مثبت کردار ادا کریں تو میں سمجھتی ہوں کہ وہ معاشرہ بہت مثالی معاشرہ بن سکتا ہے۔

آج دنیا کو بھی جو ہے وہ نہ ایٹم بموں کی ضرورت ہے، نہ ہتھیاروں کی نہ جنگوں کی۔ بلکہ آج پوری دنیا کو امن کی ضرورت ہے، محبت کی ضرورت ہے، کتابوں کی ضرورت ہے، بچوں کیلئے دودھ کی ضرورت ہے، بیماریوں کیلئے علاج کیلئے دواؤں کی ضرورت ہے، ریسرچ کی ضرورت ہے۔ اور سب سے بڑی بات یہ ہے کہ جمہوری روئے، روئے جو ہیں وہ ان کو اپنانے کی ضرورت ہے کہ ایک دوسرے کو برداشت کیا جائے، ایک دوسرے کا اہترام کیا جائے

اور باہمی روابط و عام سے اس پوری دنیا کو، اس پورے کرّہ ارض کو واقعی انسانوں کیلئے ایک جنت بنایا جائے، اور اس کے ساتھ ساتھ اس میں رہنے کیلئے پرسکون ہو۔

### **English translation:**

Doctor Shamim: I would especially like to bring forward one thing about Pakistani society in front of you. It's that the biggest thing in Pakistani society is that even now we have a situation in which the ratio of literacy is very low among women. Even today in different regions, among different groups and ethnicities, [women] are completely tied down in the chains of orthodox traditions. Although one thing is that where wants have increased in the world, expenses have increased and recent behaviors have changed. One thing that women have been given is the freedom to run the house and they have also moved forward towards financial progress, shoulder to shoulder with men. And with this, a lot of [old norms] have broken down...many bonds and chains have broken down. But even now women have less education; and the second big thing is that even now they are not as free as they should be and [do not] have equal freedom, in making family decisions, meaning in villages and among different races.

By freedom I do not at all mean that freedom be used in such a way that harms human relationships, human respect, and human progress. But by freedom I mean that a woman who, in the form of a daughter, in the form of a sister, in the form of a wife, and in the form of a mother, plays a role in the different aspects of life taken as a whole. She should have the convenience of enjoying opportunities for study, of living her whole life enjoying the rights due to a human being, and of having the opportunity to choose such a life... this thing... and the opportunity of participating fully in financial and economic work. Any society needs both [men and women]. And if both cooperate to fulfill a beneficial role in this society, then I think that the society can become an exemplary society.

Also, today the world does not need atom bombs, weapons and wars. Instead the whole world needs peace, love, books, milk for children, medicines for diseases and treatment, and research. And the biggest thing is that the world needs to adopt democratic attitudes ... each person ought to be tolerated by others, they ought to be respected. And, with frequent mutual communication this whole world – this earth – should veritably be made a heaven for humans, and it should be peaceful to live in.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.